

⑨-8

B-1070.C

CONVENIO SOBRE EL OTORGAMIENTO DE UNA LINEA DE CREDITO
DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA POPULAR DE HUNGRIA AL
GOBIERNO DE LA REPUBLICA PERUANA

Con el fin de fortalecer las relaciones amistosas entre la República Popular de Hungría y la República Peruana e impulsar el desarrollo de las relaciones económicas entre los dos países, los Representantes de ambos Gobiernos han convenido lo siguiente:

ARTICULO I

El Gobierno de la República Popular de Hungría otorga a favor del Gobierno de la República Peruana una línea de crédito por un monto de diez millones de dólares estadounidenses (US\$ 10'000,000.00) para adquisiciones del sector público peruano. El crédito mencionado será utilizado para la financiación del 100 por ciento del valor FOB de los siguientes productos de origen húngaro o de fabricación húngara:

- a) 45,000 TM de trigo
- b) alimentos y productos de la industria alimenticia.

ARTICULO II

La línea de crédito mencionada en el Artículo I del presente Convenio será utilizada para la financiación del valor FOB de las entregas de las mercaderías es-

tipuladas del Artículo I en el marco de los contratos de compra y venta a concluirse entre empresas húngaras autorizadas para realizar actividad comercial con el exterior por una parte, y empresas y/o organizaciones peruanas por la otra, en el período comprendido entre el 19 de julio de 1975 y el 31 de diciembre de 1976.

Los respectivos contratos de compra y venta deberán referirse al presente Convenio.

ARTICULO III

Los precios de las mercaderías objeto de los contratos de compra y venta a concluirse en el marco del presente Convenio, se fijarán en base a los precios que rigen en el mercado internacional o en el mercado principal de dichos productos vigentes en el momento de la celebración del contrato respectivo.

ARTICULO IV

El Gobierno de la República Popular de Hungría otorga la línea de crédito estipulada en el Artículo I del presente Convenio bajo las condiciones siguientes:

- a. el plazo de reembolso por embarque será de dos años, quedando a opción de la Parte Peruana el reembolso por embarque en plazos menores;
- b. el plazo de reembolso por embarque se contará a partir de la fecha del Conocimiento del Embarque de cada una de las entregas;
- c. el monto del crédito utilizado devengará un interés anual de siete por ciento (7%), este interés se pagará junto con el principal;
- d. el monto del crédito desembolsado y los intereses sobre el mismo, deberán ser reembolsados por el Banco de la Nación del Perú, a favor del Magyar

Nemzeti Bank según las disposiciones del Acuerdo Interbancario a celebrarse entre los dos Bancos mencionados, según lo estipulado en el Artículo VI del presente Convenio.

ARTICULO V

Todos los pagos que se mencionan en el Artículo IV del presente Convenio, se efectuarán de acuerdo a las disposiciones del Convenio de Pagos vigente entre los dos países en el momento del vencimiento de dichos pagos. En ausencia de tal Convenio, los pagos se efectuarán en dólares estadounidenses de libre convertibilidad.

ARTICULO VI

Por parte del Gobierno de la República Peruana, el Banco de la Nación y el Magyar Nemzeti Bank autorizado por el Gobierno de la República Popular de Hungría, acordarán y formularán los detalles necesarios para la realización financiera del presente Convenio.

ARTICULO VII

El presente Convenio se suscribe ad referendum por la Parte Peruana y entrará en vigencia luego de su ratificación por el Gobierno del Perú, en la fecha que se intercambien las notas reversales entre ambos Gobiernos y continuará vigente hasta el total cumplimiento de las obligaciones estipuladas en el mismo.

Hecho en Budapest, el día 12
del mes de mayo de 1975, en cuatro ejemplares originales,
dos en idioma español y dos en idioma húngaro, siendo
los cuatro textos igualmente válidos.

Por el Gobierno de la
República Peruana



Ministro de Comercio

Por el Gobierno de la
República Popular de Hungría



Ministro de Comercio
Exterior

M E G Á L L A P O D Á S

A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA ÁLTAL A PERUI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYÁNAK NYUJTANDÓ HITELKERETRŐL

A Magyar Népköztársaság és a Perui Köztársaság közötti baráti kapcsolatok további erősítése és a két ország közötti gazdasági kapcsolatok fejlődésének előmozdítása érdekében a két Kormány megbizottai a következőkben állapodtak meg:

I. C i k k

A Magyar Népköztársaság Kormánya a Perui Köztársaság Kormányának tíz millió US dollár /10.000.000 US \$/ összegben hitelkeretet nyújt a perui állami szektor beszerzéseire. Az említett hitel a következő magyar származású, vagy magyar gyártmányú termékek FOB értéke 100 %-ának meghitelezésére használható fel:

- a./ 45.000 metrikus tonna buza,
- b./ élelmiszerek és élelmiszeripari termékek.

II. C i k k

A jelen Megállapodás I. Cikkében említett hitelkeret egyrészt a külfölddel folytatott kereskedelmi tevékenység bonyolításával megbízott magyar vállalatok, másrészt a perui vállalatok és/vagy szervezetek között 1975. július 1. és 1976. december 31. közötti időszakban az I. Cikkben feltüntetett árukra létrehozandó adásvételi szerződésekben fog-

lalt szállítások FOB értékének finanszírozására használható fel.

Az említett adásvételi szerződésekben hivatkozni kell a jelen Megállapodásra.

III. C i k k

A jelen Megállapodás keretében létrehozandó adásvételi szerződésekben szereplő áruk árai, az azokra a szerződés időpontjában érvényben lévő világpiaci, vagy főpiaci árak alapulvételével kerülnek kialakításra.

IV. C i k k

A Magyar Népköztársaság Kormánya a jelen Megállapodás I. Cikkében említett hitelkeretet a következő feltételek mellett nyújtja:

- a./ a behajózásonkénti visszafizetési határidő 2 év; a Perui Félnek választási lehetősége van behajózásonkénti rövidebb határidővel történő visszafizetésre;
- b./ a hitel futamidejének kezdete az egyes szállítmányokra vonatkozó hajóraklevél dátuma;
- c./ az igénybevett hitel összege évenként 7 /hét/ százalékkal kamatozik, e kamat a tőkeösszeggel együtt fizetendő;
- d./ az igénybevett hitel összegét és a kamatokat a Banco

de la Nación del Peru a Magyar Nemzeti Bank javára, a jelen Megállapodás VI. Cikkében előírányzott, és az említett két bank között létrehozandó Bankközi Megállapodás rendelkezései szerint fizeti vissza.

V. C i k k

A jelen Megállapodás IV. Cikkében említett összes fizetések az azok esedékessége időpontjában a két ország között érvényben lévő Fizetési Megállapodás rendelkezései szerint történnek. Ilyen Megállapodás hiányában a fizetések szabadon konvertálható US \$-ban fognak megtörténni.

VI. C i k k

A Magyar Népköztársaság Kormánya részéről meghatalmazott Magyar Nemzeti Bank és a Perui Köztársaság Kormánya nevében a Banco de la Nación del Peru a jelen Megállapodás pénzügyi lebonyolításához szükséges részleteket közösen dolgozza ki és határozza meg.

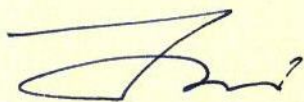
VII. C i k k

Jelen Megállapodást a perui Fél ad referendum írja alá és az a perui Kormány ratifikálása után akkor lép életbe, amikor a két Kormány között a jegyzékváltás megtörténik,

és a benne foglalt kötelezettségek teljes teljesítéséig
marad érvényben.

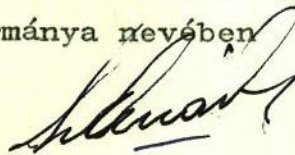
Készült Budapesten, 1975. május 12-én, négy eredeti példányban, kettő magyar nyelven, és kettő spanyolul, mind a négy egyenlő érvénnyel.

A Magyar Népköztársaság
Kormánya nevében



külkereskedelmi
miniszter

A Perui Köztársaság
Kormánya nevében



kereskedelmi
miniszter

